

Addendum №1/4 to GENERAL TERMS AND CONDITIONS, APPLICABLE TO INDIVIDUALS (to Section K), of "DKIB" CJSC № 22 from 18 /07 /2016 / Приложение № 1/4 к ОБЩИМ ТАРИФАМ, ПРИМЕНЯЕМЫМ К ФИЗИЧЕСКИМ ЛИЦАМ (к Разделу К), ЗАО «ДКИБ» № 22 от 18 /07 /2016, valid as of / действующее с 02/10/2017 till / по 31/12/2017

**Special Anniversary Loan conditions for individuals / Специальные юбилейные условия по кредитам для физических лиц**

1. Loan type / Вид кредита	Mortgage/Ипотечные		Car/На покупку авто	Consumer/Потребительские	
2. Loan purpose / Цель кредита	- residential immovable property purchase (flat/house) in a primary/secondary market of immovable property / приобретение жилья (квартиры/дома) на первичном/вторичном рынках недвижимости - construction / строительство - land plot purchase / приобретение земельного участка		new/used car purchase / приобретение нового/подержанного авто	any consumer needs (including the purpose of education) / любые потребительские цели (включая цель на образование)	
3. Loan amount / Сумма кредита	from/от KGS 350 000		from/от KGS 50 000	from/от KGS 15 000	
4. Loan currency / Валюта кредита	KGS/сомы				
5. Loan term (month) / Срок кредита (месяц)	6 - 60		6 - 36	6 - 24	
6. Annual interest rates / Годовые процентные ставки	17%		18%	19%	
7. Up-front fee for loan arrangement / Комиссия за предоставление кредита	1% from loan amount /от суммы кредита, min/мин KGS 3 500		1% from loan amount /от суммы кредита, min/мин KGS 3 500	1% from loan amount /от суммы кредита, min/мин KGS 1 500	
8. Own funds / Собственные средства	30%		new car/новое авто - 30%, used car/подержанное: with car service life period up to 5 years/со сроком службы авто до 5 лет - 40%, more than 5 years/более 5 лет - 50%	-	
Own funds can be changed for acceptable to the bank additional collateral (movable and/or immovable property) under decision of related Approving Entity. / Собственные средства могут быть заменены на приемлемое для Банка дополнительное обеспечение (движимое и/или недвижимое имущество) по решению соответствующего Одобряющего органа.					
9. Loan repayment / Погашение кредита	Equal monthly instalments / равными ежемесячными платежами				
Collateral / Обеспечение		For the staff of / Для сотрудников	If loan amount / если сумма кредита		
1 Individual guaranty, applicable for the Bank / 1 персональное поручительство, приемлемое для Банка		salary projects / зарплатных проектов	N/A / не применяется	N/A / не применяется	KGS 15 000 - 100 000
		non-salary projects / незарплатных проектов	N/A / не применяется	N/A / не применяется	N/A / не применяется
2 Individual guaranties, applicable for the Bank / 2 персональных поручительства, приемлемые для Банка		salary projects / зарплатных проектов	N/A / не применяется	KGS 50 000 - 100 000	KGS 100 001 - 500 000
		non-salary projects / незарплатных проектов	N/A / не применяется	N/A / не применяется	KGS 15 000 - 100 000
10. Movable and/or immovable property, which market value (estimated by the Bank) is at least two times more than loan amount, and 1 Individual guaranty, applicable for the Bank / Залог в виде движимого и/или недвижимого имущества, рыночная стоимость (оцененная банком) которого как минимум в 2 раза превышает сумму кредита, и 1 персональное поручительство, приемлемые для Банка. от / или		salary and non-salary projects / зарплатных и незарплатных проектов	from/от KGS 350 000	from/от KGS 100 001	from/от KGS 100 001
For Mortgage loans it also can be / для ипотечных кредитов это также могут быть: residential immovable property to be purchased under loan and 1 Individual guaranty, applicable for the Bank / жилая недвижимость, покупаемая в кредит, и 1 персональное поручительство, приемлемые для Банка. от / или					
For car loans it also can be / для кредитов на покупку авто это также могут быть: car to be purchased under loan and 1 Individual guaranty, applicable for the Bank / машина, покупаемая в кредит, и 1 персональное поручительство, приемлемые для Банка.					

11.	Collateral insurance/ Страхование обеспечения	Insurance of movable property (collateral) is obligatory; of immovable property (collateral) is obligatory if loan amount equal or more than KGS 1 000 000 (or USD 20 000). Insurance amount should not be less than pledge market value or double outstanding loan amount. Insurance should be made only in approved and authorized by the Bank insurance company/ies. / Страхование движимого имущества (залога) обязательно; недвижимого имущества (залога) обязательно в случае, если сумма кредита равна либо превышает 1 000 000 сом (или 20 000 USD). Сумма страхования должна быть не менее рыночной стоимости залога или еще не оплаченной Банку двойной сумме кредита. Страхование должно осуществляться только в одобренной/ых и уполномоченной/ых Банком страховой/ых компании/ях.	
12.	Prolongation / Пролонгация	N/A / не применяется	
13.	Penalty for delayed payment of accrued interest, p. a. / Штраф за просрочку оплаты начисленных процентов, в год	current interest rate on loan (see p. 6) / обычная процентная ставка по кредиту (см. пункт 6)	
14.	Increased interest rate, applied to past-due loans, p. a. / Повышенная процентная ставка, применяемая к просроченным кредитам, в год	current interest rate on loan (see p. 6) / обычная процентная ставка по кредиту (см. пункт 6)	
15.	Penalty for earlier repayment (total or partial), % of earlier repaid loan principal amount / Штраф за досрочное погашение (полное или частичное), % от досрочно погашаемой суммы кредита	without preliminary written notification to the Bank about earlier repayment prior to 30 calendar days / без предварительного письменного уведомления банка о досрочном погашении за 30 календарных дней	- 5% (min./мин. KGS 2 000) - in case of closing loan due to getting new one - N/A / а в случае погашения текущего кредита и обращения за новым – не применяется
		with preliminary written notification to the Bank about earlier repayment prior to 30 calendar days / при условии предварительного письменного уведомления банка о досрочном погашении за 30 календарных дней	N/A / не применяется
16.	Commission for loan restructuring (loan schedule changing in other cases excluding the case of partially earlier repayment) / Комиссия за реструктуризацию кредита (изменение графика погашения по кредиту в других случаях, отличных от случая досрочного частичного погашения)	- KGS 7 000 - KGS 3 500 – in case customer's salary date changes (as result monthly installments' dates will be changed; if an installment date will be increased than loan term can be increase, but not more than for 1 month). / в случае изменения даты заработной платы клиента (в результате чего изменятся даты ежемесячных погашений кредита; при этом в случае увеличения даты, срок кредита может увеличиться, но не более, чем на 1 месяц).	
17.	Commission for change of collateral / Комиссия за замену обеспечения	KGS 3 500	
18.	Commission for release of collateral / Комиссия за освобождение обеспечения	N/A / не применяется	
19.	Preparation and sending an official notification to borrower and/or guarantor and/or pledge giver, per one notification / Штраф за подготовку банком официального уведомления заемщику, и/или поручителю, и/или залогодателя, за одно уведомление	KGS 500	
20.	Penalty for no-purpose usage of loan / Штраф за нецелевое использование кредита	5% from originally disbursed loan amount / от первоначально выданной суммы кредита	
21.	Commission for appraisal of collateral / Комиссия за оценку залогового обеспечения	as per Bank's conditions for collateral appraisal / согласно условиям Банка по оценке залога	
22.	Penalty for delayed payment of commissions and other fees, including uncompensated Bank's expenses / Штраф за просрочку оплаты комиссионных и иных платежей, в том числе невозмещенных расходов Банка	0,2% from such delayed amount for each day of delay / от суммы такой просрочки за каждый день просрочки	
23.	Cash deposit fee in case FCY loan was disbursed in non-cash form and further repaid in cash form in the currency of disbursed loan (applicable for loan repayments over USD 10 000 per each repayment) / Комиссия за взнос наличных, если кредит в иностранной валюте был выдан в безналичной форме, а впоследствии погашается наличными в той же валюте, что и валюта выданного кредита (применимо к кредитным взносам, превышающим 10 000 долларов США каждый)	is established on daily basis and applied according to the fee set on the day of cash deposit / устанавливается на ежедневной основе и применяется согласно комиссии, установленной на день вноса денежных средств	

**Notes/Примечания:**

1. Related Approving Entity has the right to establish special loan conditions depending on customer's credit history, ability to pay, volume of transactions and other factors./ Соответствующий Одобряющий Орган имеет право устанавливать индивидуальные условия по кредиту в зависимости от кредитной истории, платежеспособности, объема операций по счету клиента и других факторов.

2. Salary projects' staff are individuals who get their salaries through their accounts in "DKIB" CJSC. / Сотрудники зарплатных проектов - физические лица, получающие заработную плату на свои счета в ЗАО "ДКИБ."

3. Monthly loan instalment should not exceed / Ежемесячный взнос по кредиту не должен превышать\*:

% from borrower's official income / от официального дохода заемщика	if his official monthly income is / если его официальный доход в месяц
40%	up to/до KGS 100 000
50%	KGS 100 001 - 250 000
60%	from/от KGS 250 001

\* The guarantor should be also creditworthy enough to pay on loan debt / Поручитель также должен быть достаточно кредитоспособным для оплаты задолженности по кредиту.

4. For Consumer loans for the purpose of education / Для потребительских кредитов с целью кредита на образование: 1) It is necessary to provide official document from Educational Company, containing information on total education cost for upcoming period of studies for the student./ В Банк необходимо предоставить официальный документ с учебного заведения о стоимости обучения для учащегося за предстоящий период обучения. 2) Loan to be disbursed should be transferred directly to Educational Company. Commission for money transfer should be paid by a Customer according to the Bank's tariffs. / Выдаваемый кредит должен быть напрямую перечислен учебному заведению. Комиссия за осуществление денежного перевода оплачивается самим Клиентом в соответствии с тарифами Банка.

5. All commissions are indicated without taxes. Taxes shall be charged by the Bank additionally as per the current Tax Code of KR./ Все комиссии указаны без учета налогов. Налоги взимаются Банком дополнительно согласно действующему НК КР.

6. Addendum №1 to GENERAL TERMS AND CONDITIONS, APPLICABLE TO INDIVIDUALS (to Section K), of "DKIB" CJSC №22 from 18/07/2016, valid as of 01/09/2016, temporarily becomes invalid for the validity of the current addendum. / Приложение №1 к ОБЩИМ ТАРИФАМ, ПРИМЕНЯЕМЫМ К ФИЗИЧЕСКИМ ЛИЦАМ (к Разделу К), ЗАО «ДКИБ» №22 от 18/07/2016, действующее с 01/09/2016, временно утрачивает силу на период действия текущего приложения.